

менных поэтов можно назвать Шахрияра, Абульхасана Варзи, Рахи Моайери, Нима Юшиджа, Фаридуна Тазалпали, Сайе, Надер Надерпура, Фаридуна Мошири, из поэтесс — Симан Бехбехани Форуг Фаррохзад, Парвин Доулатабади.

В последние годы в результате расширения культурных связей с границей, большего знакомства с литературой на иностранных языках, а также в результате перевода прозы и поэзии европейских авторов на персидский язык зарубежная литература оказала сильное воздействие на иранских поэтов. А это, в свою очередь, способствовало обновлению персидского стиха. Многие зарубежные направления, особенно реализм и некоторые разновидности сюрреализма, проникли в нашу поэзию. Это повлекло за собой изменение не только в содержании, но и в форме стиха.

Современных иранских поэтов можно разделить на две или, вернее, на три группы: новаторы, «консерваторы» и те, кто придерживается средней линии.

Новаторы отдают предпочтение содержанию стиха перед его формой. Когда для передачи своих мыслей и чувств им необходимо нарушить рифму и размер, они смело идут на это. Именно поэтому многие в Иране сейчас выступают против нового стиха, известного под названием «шере ноу».

«Консерваторы» являются сторонниками классического стиля. Позиции поэтов этого направления еще достаточно сильны, но их становится все меньше и меньше. Пожалуй, самым прогрессивным является среднее направление. Принадлежащие к нему поэты не впадают в крайности. Наиболее талантливые из них, как, например, наш крупнейший лирик Шахрияр, сохраняя верность классическому стилю, умеют находить новые средства и свежие образы.

Между новаторами и «консерваторами» на страницах журналов и газет и даже по радио идет настоящая «холодная война». «Консерваторы», не стесняясь, высмеивают новаторов, нападают на их стихи, а сторонники «шере ноу» упорно сопротивляются и прилагают много усилий, чтобы завоевать себе как можно большее число приверженцев.

Ввиду того, что в Иране появилось очень много молодых малоопытных поэтов, сторонники классического стиля не испытывают недостатка в слабых стихах, чтобы на их примере доказывать несостоятельность «шере ноу» вообще.

В настоящее время в персидской поэзии царит поистине анархия. Но ее можно считать нормальным явлением переходного периода, переживаемого нашей поэзией. Так было во всякой литературе. Пока что еще нельзя с уверенностью предсказать, какая группа одержит победу. Но абсолютно ясно, что если сторонники нового стиля и не смогут занять господствующих позиций в персидской поэзии, они все же добьются значительных успехов.



Дарья

Дарья — псевдоним иранского писателя Ираджа Алиабади. Его творчество разнообразно как в тематическом, так и в жанровом отношении. Заслуживают внимания его стихи об Октябрьской революции («Седьмое ноября»), о положении иранской женщины («Утро»), о борьбе за мир и за свободу («Мир», «Свобода»). Дарья известен и своими прозаическими произведениями. Так, его рассказ «Бунт» проникнут сочувствием к простым людям — труженикам иранской деревни.

Не говори

Не говори, что стих прибой,
что волны дней окутал сон,
Не говори, что луч зари
давно обуглился дотла,
Не говори, что бег времен
во мрак молчания погружен,
Не говори, что на земле
нет ни движения, ни тепла.
Не говори, что солнца лик
покровом туч заволокло,
Не говори, что свет померк,
что свет задыхается тьмой ночной,
Не говори, что нет добра,
что всюду торжествует зло,
Не говори, что тишина
могильной стала тишиной.
Не говори, что гнев остыл
отважных, пламенных сердец,
Не говори, что смят врагом
твоей отчизны лучший цвет,
Не говори, что всюду страх,
что всем мечтам пришел конец,
Не говори, что больше в нас
ни искры ненависти нет.
Не говори, что палачей
смягчит покорность и любовь,
Не говори, что хищный враг
давно друзей поработил,
Не говори, что вечен мрак,
что солнце не проглянет вновь,
Не говори, что эта ночь
сильней, чем пламя всех светил.
Не говори, что спят друзья
и что не дремлют силы зла,
Не говори, что нет людей,
чей дух отвагой окрылен,
Не говори, что жив разбой,
а справедливость умерла,
Не говори, что навсегда
застыло колесо времен.
Не говори!.. Огнем в душе
любовь и ненависть растет,
И наша вера горяча,
и луч надежды не угас:
Навстречу будущей заре
все зорче смотрит наш народ,
На неустанную борьбу
все громче призывает нас.
Не говори!.. Иначе враг
обрадуется тем словам.
Не говори!.. Иначе друг
забудет прежние мечты.
Не говори!.. Иначе сам
в ловушку попадешь к врагам.
Не говори!.. Иначе гнев
в пустых словах растратишь ты!

Перевел С. Северцев